

Dimanche le 16 décembre 2018

29e dimanche après la Pentecôte,

Dimanche des Ancêtres du Christ selon la chair

En mémoire de saint St Prophète Agée, et Ste Théophano

Ton 4, évangile des matines 7

الأحد في ١٦ كانون الأول ٢٠١٨

الأحد الـ ٢٩ بعد العنصرة

أحد الأجداد

وتذكار النبي حجي والملكة ثيوفانو

اللحن ٤ الإيوثينا ٧



"الدعوة عامة"

يشدّد النصّ الذي سمعناه اليوم على أمرين : الأمر الأوّل هو حدث العرس الحاصل واهتمام السيّد في تهيئة كل شيء، حين أرسل عبيده إلى المدعوّين قائلاً : "تعالوا فقد أعدّ كل شيء". وكيف ألح ذلك السيّد على إقامة حفل العشاء ولو كان بعض المدعوّين قد رفضوا. فهو سيملاً بيته داعياً سواهم من الطرق والأزقة والأماكن البعيدة.

لا بد أن استخدام هذا النصّ الليتورجيّ في هذا الأحد على عتبة الميلاد، يعطينا المعنى العميق الذي فهمته الكنيسة في هذا المثل. وهو ما عبّر عنه الربّ يسوع في الخاتمة "إن المدعوّين كثيرون لكن المختارين قليلون". فالميلاد، تجسّد الربّ يسوع، هو العرس الحقيقيّ الذي تمّ بين الله السيّد والبشر المدعوّين. لقد اتّحد الله بالبشر بذلك العرس الإلهيّ المقدس.

وصار الربّ يسوع مشرباً ومأكلاً حقيقيّين، ويمدّ الله الأب ابنه الآن عشاءً، فهو في الميلاد المقدمّ والمقدم، الذابح والذبيحة، العرس والعشاء. الميلاد حقيقة لا يهددها رفض بعض المدعوّين، فالعشاء قائم والميلاد قائم. لكن المشاركة أو الاستعفاء تفرز البشر بين مختارين أو رافضين.

لقد أعدّ لنا السيّد عرساً ليصير هذا العرس اهتمامنا. وأعدّ لنا عشاءً ليصير هو طعامنا في وسط أعمالنا. فالمدعوّون ليكون الله غاية كل شيء في حياتهم هم كثيرون، لكن كثيرين يختارون الأشياء غاية لهم في الحياة، وقليلون هم المختارون الذين في كل شيء ومن كل شيء يطلبون الواحد الذي الحاجة إليه.

من هؤلاء هم الأجداد الذين زرعوا وتاجرروا وتزوجوا وأنجبوا ولكن من أجل المسيح. الأجداد مارسوا كل شيء كشيء من الرسالة وليس كأمر للاستعفاء عنها. وهبأوا بحياتهم ومن أعمالهم مجيء الربّ الأوّل.

المسيحيّ مدعوّ إلى عشاء والعرس لا يعفيه من أعماله ولا تعفيه هذه من ذلك العشاء. كما هيّ الأباء والأجداد الذين نعيّد لهم اليوم قبالة عيد الميلاد لمجيء السيّد الأوّل، هكذا المسيحيّ يحيا في أعماله، نعم، لكن ليهيئ للمجيء الثاني المجيد للربّ بعد حضوره الأوّل المتواضع.



طروباريات

Tropaire ton 4 Recevant de l'Ange la joyeuse nouvelle / de la Résurrection de leur Seigneur / et détournant l'ancestrale condamnation, / les saintes Femmes se firent gloire d'annoncer aux Apôtres: / Le Christ a triomphé de la mort, / il est ressuscité, notre Dieu, / pour donner au monde la grâce du salut.	طروبارية القيامة باللحن الرابع: إن تلميذات الرب. تعلمن من الملاك. الكرز بالقيامة البهجة. وطرحن القضاء الجدي وخاطبن الرسل مفتخرات وقائلات. سبي الموت وقام المسيح الإله. ومنح العالم الرحمة العظمى.
Tropaire des Ancêtres, ton 2 Par la foi tu as justifié tes Ancêtres, Seigneur, * par eux tu épousas d'avance l'Église des nations; * ils se trouvent comblés de gloire et de fierté * à cause de l'illustre fruit de leur lignée qui sans semence t'enfanta. * Par leurs prières, ô Christ notre Dieu, * fais que nos âmes reçoivent le salut.	طروبارية الأجداد باللحن الثاني: لقد زكيت بالإيمان الآباء القدماء. وبهم سبقت فخطبت البيعة التي من الأمم. فليفتخر القديسون بالمجد، لأن من زرعهم أئبع ثمر حسيب، وهو التي ولدتك بغير زرع. فبتوسلاتهم أيها المسيح الإله خلص نفوسنا.
Kondakion de la Préparation de la Nativité, ton 3 : La Vierge en ce jour se prépare à enfanter en une grotte ineffablement le Verbe d'avant les siècles. Terre entière, à cette nouvelle chante et danse, glorifie, avec les anges et les bergers, Celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né, le Dieu d'avant les siècles.	قنداق مقدمة عيد الميلاد المجيد - باللحن الثالث- اليوم العذراء تأتي إلى المغارة. لتلد الكلمة الذي قبل الدهور ولادة لا تفسر ولا ينطق بها. فافرحي أيتها المسكونة إذا سمعت ومجدي مع الملائكة والرعاة الظاهر بمشيئته طفلا جديدا. وهو اله قبل الدهور.



" الحب هو قبل كل شيء دحض كل فكر عداوة " .

القديس يوحنا السلمي

الرسالة والإنجيل

Lecture de l' épître aux Colossiens : 3, 4 - 11

Frères, quand le Christ, votre vie, paraîtra, alors vous aussi, vous paraîtrez avec lui en pleine gloire. Faites donc mourir ce qui en vous appartient à la terre : débauche, impureté, passion, désir mauvais et cette cupidité, qui est une idolâtrie. Voilà ce qui attire la colère de Dieu, voilà quelle était votre conduite autrefois, ce qui faisait votre vie. Maintenant donc, vous aussi, débarrassez-vous de tout cela : colère, irritation, méchanceté, injures, grossièreté sortie de vos lèvres. Plus de mensonge entre vous, car vous vous êtes dépouillés du vieil homme, avec ses pratiques, et vous avez revêtu l'homme nouveau, celui qui, pour accéder à la connaissance, ne cesse d'être renouvelé à l'image de son créateur ; là, il n'y a plus Grec et Juif, circoncis et incirconcis, barbare, Scythe, esclave, homme libre, mais le Christ : il est tout et en tous.

فصل من الرسالة إلى أهل كولوسي ٣ : ٤ - ١١
يا إخوة متى ظهر المسيح الذي هو حياتنا فأنتم أيضا تظهرون حينئذ معه في المجد، فأميتوا أعضاءكم التي على الأرض الزني والنجاسة والهوى والشهوة الرديئة والطمع الذي هو عبادة وثن، لأنه لأجل هذه يأتي غضب الله على أبناء العصيان، وفي هذه أنتم أيضا سلكتم حينما إذ كنتم عاثنين فيها، أما الآن فأنتم أيضا اطرحوا الكل الغضب والسخط والخبث والتجديف والكلام القبيح من أفواهكم، ولا يكذب بعضكم بعضا بل اخلعوا الإنسان العتيق مع أعماله، وألبسوا الإنسان الجديد الذي يتجدد للمعرفة على صورة خالقه، حيث ليس يوناني ولا يهودي لا ختان ولا قلف لا بربري ولا أسكيثي لا عبد ولا حر بل المسيح هو كل شيء وفي الجميع.



L'Évangile selon saint Luc: 14, 16 – 24(11e dimanche)

Le Seigneur dit cette parabole : Un homme allait donner un grand dîner, et il invita beaucoup de monde. : À l'heure du dîner, il envoya son serviteur dire aux invités : Venez, maintenant c'est prêt. Alors ils se mirent à s'excuser tous de la même façon. Le premier lui dit : Je viens d'acheter un champ et il faut que j'aille le voir ; je t'en prie, excuse-moi. Un autre dit : Je viens d'acheter cinq paires de bœufs et je pars pour les essayer ; je t'en prie, excuse-moi. Un autre dit : Je viens de me marier, et c'est pour cela que je ne puis venir. À son retour, le serviteur rapporta ces réponses à son maître. Alors, pris de colère, le maître de maison dit à son serviteur : Va-t'en vite par les places et les rues de la ville, et amène ici les pauvres, les estropiés, les aveugles et les boiteux. Puis le serviteur vint dire : Maître, on a fait ce que tu as ordonné, et il y a encore de la place. Le maître dit alors au serviteur : Va-t-en par les routes et les jardins, et force les gens à entrer, afin que ma maison soit remplie. Car, je vous le dit, aucun de ceux qui avaient été invités ne goûtera de mon dîner.

الإنجيل للقديس لوقا ١٤ : ١٦ - ٢٤ (الأحد ١١)
قال الرب هذا المثل. إنسان صنع عشاء عظيما ودعا كثيرين، فأرسل عبده في ساعة العشاء يقول للمدعوين تعالوا فإن كل شيء قد أعد، فطفق كلهم واحد فواحد يستعفون. فقال له الأول قد اشتريت حقلا ولا بد لي أن أخرج وأنظره فأسألك أن تعفيني، وقال الآخر قد اشتريت خمسة فدادين بقر وأنا ماض لأجربها فأسألك أن تعفيني، وقال الآخر قد تزوجت امرأة فلذلك لا أستطيع أن أجيء، فأتى العبد وأخبر سيده بذلك، فحينئذ غضب رب البيت وقال لعبده اخرج سريعا إلى شوارع المدينة وأزقتها وأدخل المساكين والجدع والعميان والعرج إلى هاهنا، فقال العبد يا سيد قد قضي ما أمرت به وبقى أيضا محل، فقال السيد للعبد اخرج إلى الطرق والأسيجة واضطرهم إلى الدخول حتى يمتلئ بيتي، فإني أقول لكم إنه لا يذوق عشائي أحد من أولئك الرجال المدعوين، لأن المدعوين كثيرين والمختارين قليلين.

تذكر الكنيسة المقدسة من تسميهم أجداد الرب يسوع تهيئة لميلاده بالجسد، وهم الذين تقول عنهم كتبنا الليتورجية إنهم "كانوا قبل الشريعة وفي الشريعة". ونسميهم أيضا آباء.

تشمل سلسلتهم أعرق الآباء كآدم وهابيل وشيث، كما تشمل أذناهم، في الزمن، إلى الرب يسوع كزكريا الكاهن ويوحنا المعمدان. بينهم إبراهيم وإسحق ويعقوب وآلهم من بيت إسرائيل، وبينهم شهود من الأمم كملكليصادق وأيوب.

إنهم، بكلمة، كل الذين شهدوا لله ومسيحه منذ آدم. هؤلاء نكرمهم لأسباب شتى ولو تركزت جميعها حول مسيح الرب:
+ بعضهم لأنه خدم السيد بأمانة. + بعضهم لأنه عبد السيد برأي مستقيم. + بعضهم لأنه صنع بقدرة الله قوات. + بعضهم لأنه كان رسماً للمسيح. + بعضهم لأنه سبق فرسم سر الثالوث وتجسد المسيح. + بعضهم منه المسيح الرب بالجسد. + وبعضهم لأنه مواعد.

وإذا كان الرب الإله قد وعد إبراهيم وإسحق ويعقوب بمخلص يخرج من صلبهم فإنه بالآباء الغرباء عن رعية إسرائيل "خطب البيعة التي من الأمم". من هنا أن قصد الله كان، منذ البدء، أن يجمع الكل، يهوداً وأميين، إلى واحد. هذا سبق فرسمه وأعد له بشهود كثيرين من كل أمة في الأرض.

لقد ترك الله، على حد قول الرسول بولس، جميع الأمم يسلكون في طرقهم، لكنه "لم يترك نفسه بلا شاهد" (أعمال الرسل ١٤ : ١٦-١٧). أما وقد جاء المسيح المخلص فإنه "جعل الإثنين واحداً ونقض حائط السياج المتوسط، أي العداوة... لكي يخلق الإثنين في نفسه إنساناً واحداً جديداً...." (أفسس ٢ : ١٤-١٥).

لهذا السبب تدعو رسالة اليوم إلى خلع الإنسان العتيق ولبس الإنسان الجديد "حيث ليس يوناني ولا يهودي ... لا بربري ولا اسكيثي ... بل المسيح هو كل شيء وفي الجميع" (كولوسي ٣).



مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنائز:

- ذكرى الأربعين لراحة نفس ميشال أنطون جكليس مقدمة من ابنته نيلا جكليس وزوجها نبيل قربان والعائلة والمختصين بهم.

- ذكرى السنة لراحة نفس سلوى جراده بيطار مقدمة من ابنها وسام بيطار وشقيقها سليم جراده وعائلتهما والمختصين بهم ولراحة نفوس سليم وروز بيطار، جورج ورمزا جراده.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وشفاء ميلاد سعاده.

- لصحة وشفاء مانويل صليبي.

إعلانات هامة

Le mois de décembre est le mois de l'organisation de saint Ignace d'Antioche :

Le président de l'organisation de saint Ignace d'Antioche, l'architecte Dimitri Zidane, nous apprend que durant le mois de décembre les membres sont encouragés à porter leur croix et à passer les paniers durant la liturgie et d'offrir du café et des boissons pour la paroisse et à encourager d'autres personnes de devenir membre de

شهر كانون الأول هو شهر عضوية القديس إغناطيوس الأنطاكي:

جاءنا من رئيس عضوية القديس إغناطيوس الأنطاكي في أسقفيتنا، المهندس ديميتري زيدان، بأن شهر كانون الأول هو شهر العضوية، ومطلوب من الأعضاء المنتسبين للعضوية في كنيستنا، تثبيت وجودهم، بتعليق الصليب الخاص بالعضوية طيلة آحاد هذا الشهر، شرح إنجازات العضوية التي تحققت والتي

l'organisation. période.	ستتحقق، التطواف بصواني التبرعات في القُداس، التبرع بالقهوة والمرطبات وغيرها في قاعة الكنيسة بعد القُداس، ومحاولة جلب أعضاء جدد إلى العضوية.
Les réunions familiales : Les familles reprennent les réunions de groupe, La dernière réunion était samedi le 15 Décembre, à 19.00h du soir, sous le thème de « la science et la foi », par Marie-Thérèse Salhab. Pour ceux qui voudraient participer, contactez Georges Karam 514-880-2077	الاجتماعات العائلية: تستأنف فرقة العائلات اجتماعاتها، حيث عقد يوم أمس السبت اجتماعاً، طرح فيه موضوع "العلم والإيمان"، لماري تيريز سلهاب. لمن يود المشاركة والاستعلام، الاتصال بجورج كرم 514-880-2077
Un souper organisé par l'église Saint-Nicolas: L'église de Saint-Nicolas organisera un souper au restaurant Nuits de Beyrouth le 2 février 2019 à partir de 19h 00, situé au 965 Boul Curé-Labelle, Laval. H7V 2V7. Le souper comprendra plusieurs plats différents offert par le restaurant, de la musique, etc. Les prix 55 \$ pour les adultes et 20 \$ pour les enfants de moins de 12 ans. Pour réserver, contactez le bureau de l'église Saint-Nicolas au 514-270-9788	حفل عشاء لكنيسة القديس نيقولاوس: تقم كنيسة القديس نيقولاوس حفل عشاء في مطعم ليالي بيروت وذلك في ٢ شباط ٢٠١٩ بدء من الساعة السابعة مساءً، يتخلل الحفل موسيقى ومأكولات وغيرها. حدّد سعر البطاقة للعشاء ب ٥٥ دولار للكبار و ٢٠ دولار للأولاد تحت 12 سنة. للحجز الاتصال بمكتب كنيسة القديس نيقولاوس على الرقم 514-270-9788.

صدر حديثاً الكتاب التالي

أعمدة الإيمان الأرثوذكسي: فوتيوس الكبير، غريغوريوس بالاماس، ومرقس الأفسسي

من الكتب القيّمة التي عوّدنا عليها الأرشمندريت غريغوريوس إسطفان بعد كتاب "الإيمان الأرثوذكسي والإنجيليون المعمدانين" وقبله كتاب "سرّ الكهنوت". يتطرق فيه إلى العقائد الأرثوذكسية ما قبل الإنشقاق الكبير ١٠٥٤ وبعده حسب كتابات الآباء الثلاثة المجموعة في هذا البحث. وحدة الكنيسة كانت وما زالت أهمّ مبدأ عقائدي إيماني في العهد الجديد شدّد عليه الرسل، واستمرّ عند آباء الكنيسة منذ القديم وحتى اليوم. ولأجل هذه الوحدة كان المسيحيون مستعدين لكلّ تضحية حتى الموت لأجل الكنيسة الواحدة. هذه الوحدة يُعبّر عنها في الإيمان والعبادة والإدارة. إنّها عقائدية، ليتورجية وإدارية. بالإضافة إلى العقائد هناك الهدويّة وممارسة الصلاة القلبية لضبط كلّ الأهواء الضارّة العائقة لعمل النعمة الإلهية في الإنسان الذي يتعلّب عليها (الأهواء) بفعل الصلاة وممارسة الأسرار الإلهية المقدّسة.

Les prières de la Nativité et du Nouvel an

صلوات الميلاد ورأس السنة

Lundi 24 Dec. 2018,

A 11 am: Les heures,

A 5 pm: les vêpres de la fête, et la liturgie de St Basil.

Mardi 25 Dec 2018,

A 9.30 am: Les matines,

A 11 am: La liturgie de la Nativité. (Présidée par l'Évêque de notre Diocèse Monseigneur Alexandre Mufarejj).



الاثنين ٢٤ ك ٢٠١٨،

س ١١ ص: صلاة الساعات

س ٥ م: غروب العيد وقداش القديس باسيلوس

الثلاثاء ٢٥ ك ٢٠١٨،

س ٩,٣٠ ص: سحرية العيد

س ١١ ص: قداش العيد
(برئاسة الأسقف ألكسندر مطران أوتاوا
وتابعها)

Mardi 1 Jan. 2019,

A 11 le matin:
La liturgie de la fête de St Basil le grand et celle de la Circoncision



الثلاثاء ١ ك ٢٠١٩،

س ١١ ص:
قداش عيد القديس باسيلوس وختانة
الرب يسوع في اليوم الثامن

حفلات ميلادية

لعيش معاني العيد وفرحته تقام في مدينة مونتريال حفلات وترانيم ميلادية تتوزع هنا وهناك. وقد تلقت رعينتنا دعوات للمشاركة في تلك الحفلات منها حفلتان ننصح أبناء رعينتنا بالمشاركة بها:

- الاولى يوم السبت من الساعة السادسة الى الثامنة مساء على مسرح إميل لوغو Emile Legault، على العنوان

613 Avenue Sainte-Croix, Saint-Laurent, H4L 3X7

للحجز: **Spiro Music, 514 316 7616, 514 833 6402, Email: Info@SpiroMusic.CA**

- الثانية: تقدمها المرنمة كريستا ماريا ابي عقل بأربع لغات، يوم ٢٣ كانون الاول عند السادسة والنصف مساء، في كنيسة

القديس فرديناند على العنوان **3250 Rue Esther, Laval, Quebec H7P 4X3**

